

# FIȘA DISCIPLINEI

## 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Literatura și Studii Culturale
1.4 Domeniul de studii de ..... <sup>1)</sup>	Filologie
1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Literatură Germană din perspectivă interculturală

## 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Multilingvism - Mituri și Dovezi							
2.2 Titularul activităților de curs	Conf.dr. Sofiana-Iulia Lindemann							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Conf.dr. Sofiana-Iulia Lindemann							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut <sup>3)</sup>	DAC
							Obligatorietate <sup>4)</sup>	DI

## 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					10
Examinări					7
Alte activități.....					
3.7 Total ore de activitate a studentului	97				
3.8 Total ore pe semestru	125				
3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>	5				

## 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Cunoașterea noțiunilor gramaticale de bază (conform gramaticii normative)
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii germane – nivel B2

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală dotată cu tablă, videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	• Sală dotată cu tablă, videoproiector

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	<p>CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice</p> <p>RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale. Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine.</p> <p>RÎ.1.2 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie. Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.</p> <p>RÎ.1.3 Absolventul stăpânește normele lingvistice. Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate.</p> <p>RÎ.1.4 Absolventul studiază învățarea limbilor străine, examinând modul în care acestea interacționează cu alte procese cognitive și influențele geografice și culturale.</p> <p>RÎ.1.5 Absolventul utilizează software cu sursă deschisă în activitățile de cercetare și traducere, cu precădere în domeniul Digital Humanities.</p> <p>CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar</p> <p>RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.</p> <p>RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.</p> <p>RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.</p>
Competențe transversale	<p>CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale</p> <p>RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală. Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată.</p> <p>RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe. Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului.</p> <p>CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei</p> <p>RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale. Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale.</p> <p>RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului. Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.</p>

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Lărgirea orizontului lingvistic și cultural în formarea capacității de comunicare
7.2 Obiectivele specifice	<p>La sfarsitul cursului, studentii vor cunoaste:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Forme diferite și definiții ale multilingvismului;</li> <li>- Baze și rezultate actuale ale lingvisticii variațiilor și cercetării multilingvismului;</li> <li>- Teorii relevante și rezultate ale studiilor empirice privind dobândirea limbii a doua și a limbilor străine;</li> <li>- Modele de educație lingvistică interculturală și concepte pentru promovarea conștientizării critice a limbajului în contextul limbilor străine, al bilingvismului și al multilingvismului, și capacitatea de a le diferenția și aplica în funcție de publicul țintă;</li> <li>- Concepte teoretice și practice în domeniul multilingvismului.</li> </ul>

#### 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
Introducere, prezentare, structura cursului	Prelegerea, conversatia, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Concepte si metode in lingvistica	Prelegerea, conversatia, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Achiziția limbajului	Prelegerea, conversatia, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Bilingvismul	Prelegerea, conversatia, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Multilingvismul	Prelegerea, conversatia, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Limbajul gestual	Prelegerea, conversatia,	2	

	brainstorming-ul, exercitiul		
Recapitulare	conversația, brainstorming-ul, exercitiul	2	
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> <li>– BUSCH, Brigitta (2013): Mehrsprachigkeit. Stuttgart: UTB.</li> <li>– Brehmer, B., &amp; Mehlhorn, G. (2018). Herkunftssprachen. (= Linguistik und Schule, Bd. 4). Tübingen: Narr.</li> <li>– Mehlhorn, G. (2020). Herkunftssprachen und ihre Sprecher/innen. In I. Gogolin, A. Hansen, S. McMonagle &amp; D. Rauch (Hrsg.), Handbuch Mehrsprachigkeit und Bildung. Wiesbaden: Springer, S. 13-19.</li> <li>– Mehlhorn, G. &amp; Brehmer, B. (Hrsg.) (2018): Potenziale von Herkunftssprachen. Sprachliche und außersprachliche Faktoren. (= Forum Sprachlehrforschung, Bd. 14). Tübingen: Stauffenburg.</li> </ul>			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Introducere, prezentare, structura cursului	conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Domenii fundamentale ale lingvisticii, tipuri de prezentări (poster, power point)	conversația, brainstorming-ul, exercițiul	2	
Multilingvismul	Referat, discuții pe baza bibliografiei	2	
Multilingvismului in Europa	Discuții pe baza bibliografiei, aplicații	2	
Depistarea problemelor de limbaj	Referat, discuții pe baza bibliografiei	2	
Influenta tehnologiilor digitale asupra achizitiei limbajului	Referat, discuții pe baza bibliografiei	2	
Discuție finala, concluzii	Discuții pe baza bibliografiei si temelor de casa	2	
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> <li>- RIEHL, Claudia Maria (2014): Mehrsprachigkeit. Eine Einführung. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft (= Einführung Germanistik).</li> <li>- ESTERL, Ursula; GOMBOS, Georg (Hg., 2015): Sprachliche Bildung im Kontext von Mehrsprachigkeit. ide. Informationen zur Deutschdidaktik, 39.Jg., H. 4-2015. Innsbruck u.a.: Studienverlag.</li> <li>- FÜRSTENAU, Sara; GOMOLLA, Mechtild (Hg., 2011): Migration und schulischer Wandel: Mehrsprachigkeit. Lehrbuch. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.</li> </ul>			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea de deprinderi fundamentale pentru profesia de traducător/interpret: îmbunătățirea cunoștințelor lingvistice

#### 10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Capacitatea de a aplica noțiunile învățate, de a reflecta asupra conceptelor introduse	Examinare scrisa	70%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Prezentarea unei lucrări de seminar, participarea activa la discuții	Examinare orala	30%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Însușirea principalelor noțiuni ale cursului și capacitatea de a formula răspunsuri la întrebările adresate.</li> </ul>			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23.09.2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23.09.2024.

(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. dr. Adrian Lăcătuș  Decan	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Prof. dr. Rodica Ilie .....  Director de departament
(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. Dr. Sofiana-Iulia LINDEMANN,  Titular de curs	(Grad didactic, Prenume, NUME, Semnătură), Conf. Dr. Sofiana-Iulia LINDEMANN,  Titular de seminar

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: DF (disciplină fundamentală)/ DD (disciplină din domeniu)/ DS (disciplină de specialitate)/ DC (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; DAP (disciplină de aprofundare)/ DSI (disciplină de sinteză)/ DCA (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: DI (disciplină obligatorie)/ DO (disciplină opțională)/ DFac (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).